МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет
Кафедра русского языка
Лаборатория общей и сибирской лексикографии
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА РАН
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. А.С. ПУШКИНА
ПОД ЭГИДОЙ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ (РОПРЯЛ)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ ЦИФРОВОЙ ЭПОХИ

Сборник материалов Международного симпозиума
(24–25 сентября 2021 г.)

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-31

Н.А. Трофимова
Nadezhda A. Trofimova

**Проект идеографического словаря русской специальной
лексики строительства**
**The project of an ideographic dictionary
of the Russian special vocabulary of construction**

Томский политехнический университет, Томск –
Tomsk Polytechnic University, Tomsk
nadya.a.trofimova@gmail.com

Аннотация. Представлен проект идеографического словаря профессиональной строительной лексики русского языка. Обозначены основные принципы составления словаря, тематические группы терминологических единиц, структура словарной статьи. Описываются лексические единицы, ранее не зафиксированные в терминологических словарях строительной лексики и Национальном корпусе русского языка.

Summary. The project of an ideographic dictionary of the Russian construction vocabulary is presented. The main principles of dictionary compilation, the thematic groups of lexical units, and the dictionary entry are presented. Lexical units previously unrecorded in the terminological dictionaries and the National Corpus of the Russian Language are analyzed.

Ключевые слова: терминография, строительная терминология, идеографический словарь

Keywords: terminography, construction terminology, ideographic dictionary

Актуальность исследования заключается в недостаточной изученности специальной лексики строительства в современном русском языке и необходимости ее систематизации.

Терминография – наука о создании словарей специальной лексики [3] – является важнейшей областью для исследования. Среди работ, посвященных терминографии, особое место занимают труды В.В. Морковкина, О.В. Фельде, В.Д. Табанаковой, Ю.Н. Марчука и др.

В современной отечественной терминографии известны одноязычные терминологические словари по строительству С.Н. Белухиной (2015), В.А. Зозули (2016), В.Д. Наумова (2018) и др. Данные источники преимущественно носят характер терминологических толковых словарей, в

которых единицы представлены в алфавитном порядке. В ходе анализа лексикографических источников по строительству не было обнаружено словарей идеографического типа, в которых слова упорядочены не на основе алфавитной системы, а на логико-понятийной основе [1].

Проектируемый словарь представляет собой учебный словарь идеографического типа, построенный по тематическому принципу. Его источниками послужили толковые словари строительной терминологии, нормативная документация, научные, рекламные и информационные веб-ресурсы сферы строительства.

Объектом словаря являются термины, предтермины, терминоиды, профессионализмы и профессиональные жаргонизмы подъязыка строительства. Проект охватывает следующие тематические группы: «Строительные материалы», «Строительный инструмент и оборудование», «Технологии строительства», «Объекты строительства», «Строительные конструкции».

Предлагается следующая структура словарной статьи: 1) заголовочное слово и его варианты; 2) грамматическая характеристика профессиональной единицы; 3) зона этимологии иноязычной единицы; 4) квалификация единицы в подъязыке сферы строительства (термин, терминоид, предтермин, профессионализм, профессиональный жаргонизм и т.п.); 5) дефиниция; 6) пример(ы) употребления единицы.

Приведем образцы проектируемых словарных статей семантических полей «Строительные материалы» и «Строительные инструменты».

ПРЕПРЕГ, -а, м., термин (англ. pre-preg, сокр. от англ. pre-impregnated ‘предварительно пропитанный’). Композитный материал тканой или нетканой структуры, предварительно пропитанный активированной смолой и служащий для армирования конструкций [2]. *Препреги производят по непрерывной технологии двумя основными методами: методом пропитки и методом ламинирования. Затем препреги перерабатываются в пластики путем намотки, ручной выкладки с последующим прессованием, вакуумным или автоклавным формованием* [5].

Интернет-дискурс достаточно динамичен, в связи с чем появляются различные варианты одной и той же лексической единицы. Наиболее частым в подъязыке строительства является формальное варьирование – «варьирование плана выражения при тождестве семантики» [4. С. 105].

СПЛИТТЕР / СПЛИТЕР, -а, м., терминоид (англ. to split ‘раскалывать, расщеплять’). 1. Крупноразмерный пустотелый кирпич, имеющий «рваную», сколотую поверхность [9]. *Сплитер применяют для кладки*

стен зданий в качестве наружного облицовочного слоя... [9]. 2. Пресс для колки камня. Сплиттер для бетонных блоков BSM 800 предназначен для раскола стеновых блоков, облицовочного кирпича. При расколе создается эффект «рваного» камня [8]. 3. Колун для дров, оснащённый гидравлическим прессом. Принцип работы состоит в том, что сплиттеры раздавливают бруски о лезвия, так как оснащены мощными гидравлическими прессами [6].

ШУРИК, -а, м., профессионализм. Шуруповерт. Инструмент для завинчивания и отвинчивания шурупов и др. *Пользуюсь больше года шуриком 10.8 вольт, брался для ремонта квартиры, сейчас на даче, до сих пор крутит без проблем* [7].

Учебный идеографический словарь строительной лексики, упорядоченной на логико-понятийной основе, может быть использован в учебных целях для студентов строительного вуза.

Литература

1. Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии. Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. 70 с.
2. ГОСТ Р 50443-92. Препреги и премиксы. Термины и определения. URL: <http://docs.cntd.ru/document/1200025635> (дата обращения: 14.08.2020).
3. Гринев-Гриневиц С.В. Введение в терминографию. М.: Либроком, 2009. 224 с.
4. Денико Р.В., Щитова О.Г. Формальное варьирование терминов сферы сетевых технологий // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2015. № 3 (27). С. 104–109.
5. Есть производство препрегов в России. URL: http://www.polymer.ru/item.php?n_id=129 (дата обращения: 11.08.2020).
6. Обзор сплиттеров и дровоколов: выбираем лучшие варианты. URL: <https://sredalife.ru/obzor-splitterov-i-drovokolov/> (дата обращения: 02.09.2020).
7. Обсуждение аккумуляторных шуруповертов – 3. URL: <https://www.forum-house.ru/threads/306621/page-170> (дата обращения: 28.08.2020).
8. Сплиттер для колки бетонных блоков и кирпича. URL: <https://www.pro-metalmachines.ru/околопрессовое-оборудование/сплиттер-для-колки-бетонных-блоков-и-к/> (дата обращения: 02.09.2020).
9. Что такое сплитер? URL: <https://ecostoneart.ru/articles/34-chto-takoe-spliter.html> (дата обращения: 28.07.2020).